

GRIGRI 2

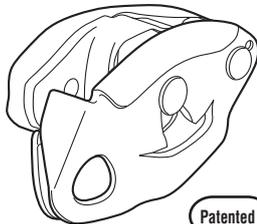
(EN) Belay device with assisted braking
 (FR) Appareil d'assurage à freinage assisté
 (DE) Sicherungsgerät mit verstärkter Bremskraft
 (IT) Apparecchio d'assicurazione con sistema frenante assistito
 (ES) Aparato de aseguramiento con frenado asistido

185 g

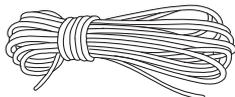
UIAA

prEN 15151-1 type 6

individually tested



Patented



$8.9 \leq \varnothing \leq 11 \text{ mm}$

Rope (core + sheath) dynamic (EN 892)
 Corde (âme + gaine) dynamique (EN 892)
 Seil (Kern + Mantel) dynamisch (EN 892)
 Corda (anima + calza) dinamica (EN 892)
 Cuerda (alma + funda) dinámica (EN 892)



TRACEABILITY and MARKINGS



a. Traceability: datamatrix = product reference + individual number

b. Individual number

00 000 AA 0000

c. Year of manufacture

d. Day of manufacture

e. Control or name of inspector

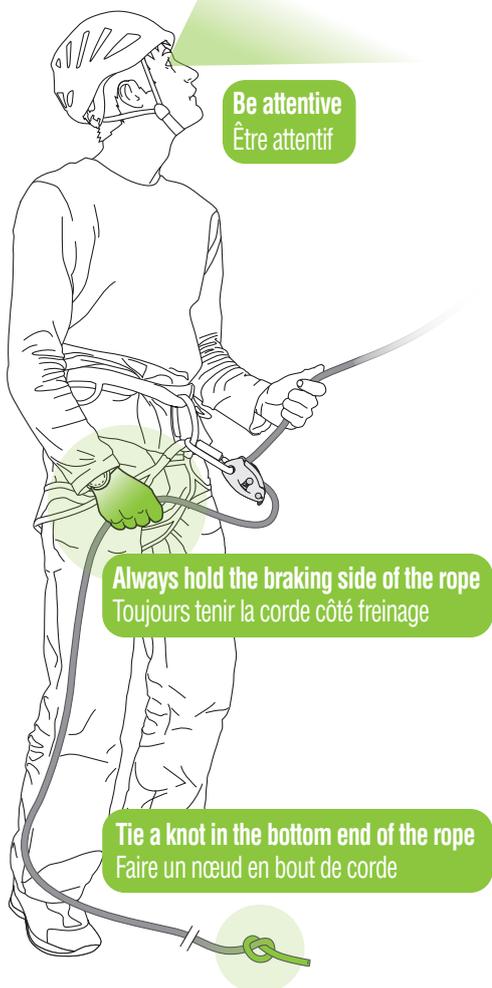
f. Incrementation

g. Rope diameter

h. Standards

PETZL
 ZI Cidex 105A
 38920 Crolles
 France
www.petzl.com/contact
 Tel: +33-(0)4 76 92 09 00

ISO 9001
 Copyright Petzl



Be attentive
Être attentif

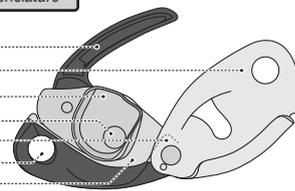
Always hold the braking side of the rope
Toujours tenir la corde côté freinage

Tie a knot in the bottom end of the rope
Faire un nœud en bout de corde

1. Field of application (text part) / Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature of parts / Nomenclature

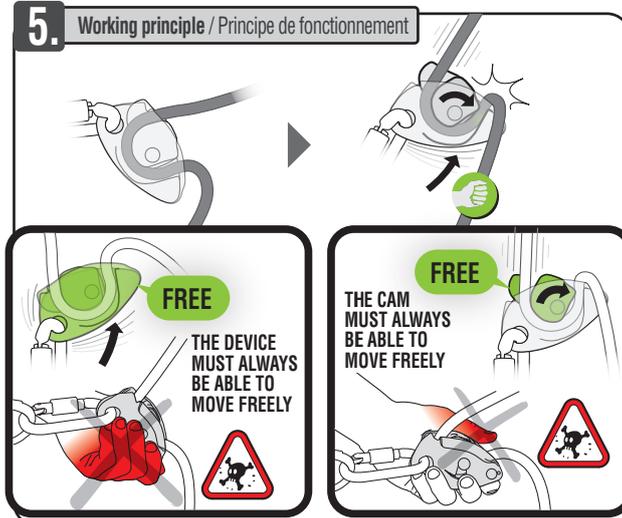
- 5
- 1
- 2
- 3
- 4
- 7
- 6



3. Inspection, points to verify (text part)
Contrôle, points à vérifier (partie texte)

4. Compatibility (text part) / Compatibilité (partie texte)

5. Working principle / Principe de fonctionnement



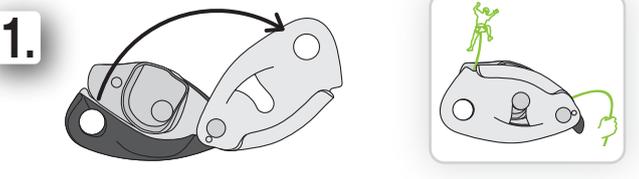
FREE

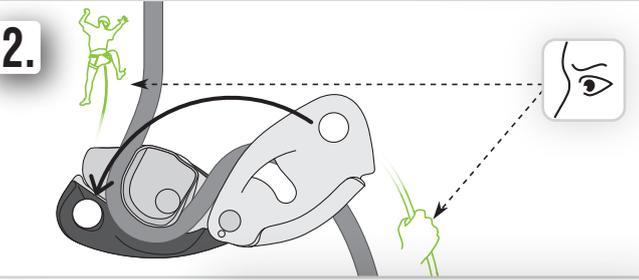
THE DEVICE MUST ALWAYS BE ABLE TO MOVE FREELY

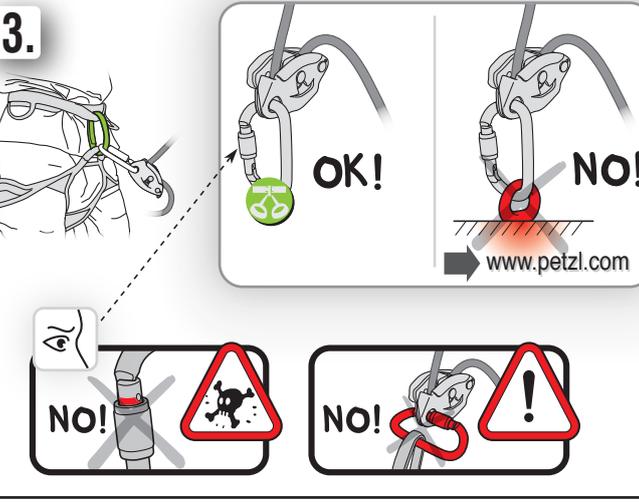
FREE

THE CAM MUST ALWAYS BE ABLE TO MOVE FREELY

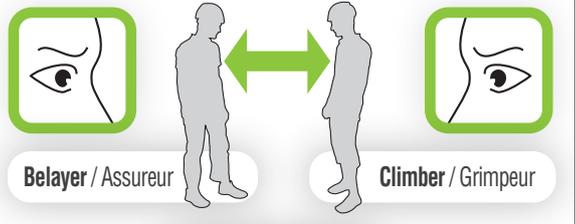
6. Setting up and installation of the descender /
Mise en place et installation du descendeur

1. 

2. 

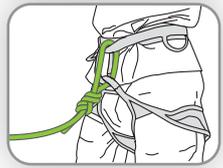
3. 

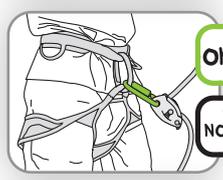
7. Partner check

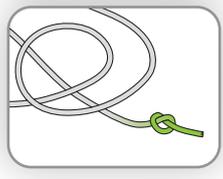


Belayer / Assureur **Climber / Grimpeur**



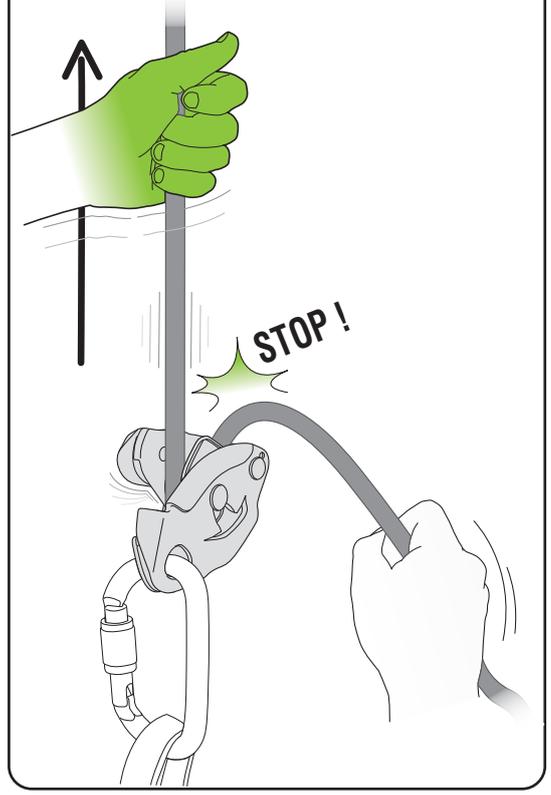






Etc...

8. Function test / Test de fonctionnement

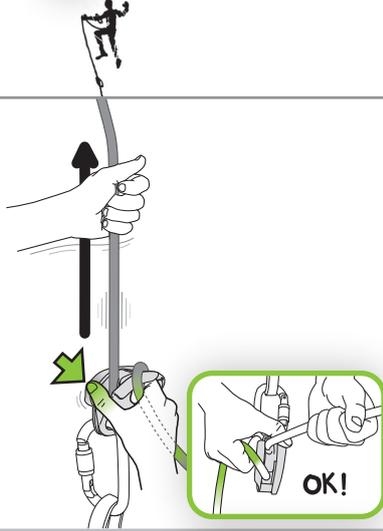


9. Belaying techniques / Techniques d'assurage

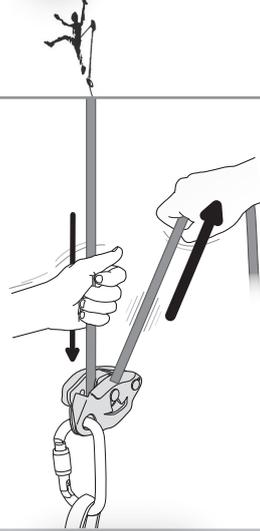
9A. Paying out slack / Donnez du mou



9B. Giving slack quickly when the leader is clipping. / Donnez du mou rapidement lorsque le leader mousquetonne



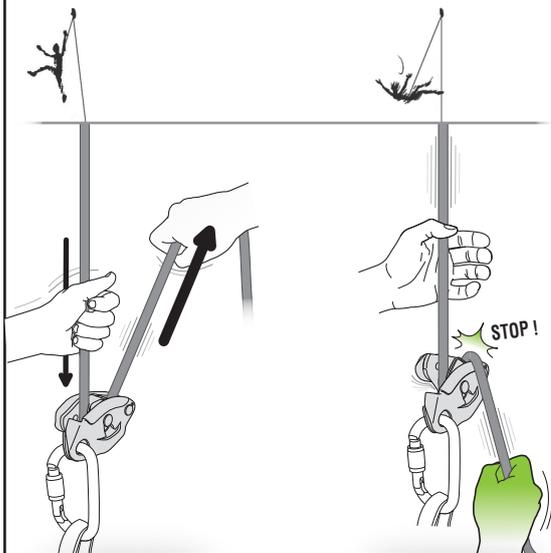
9C. Taking up slack / Avaler le mou



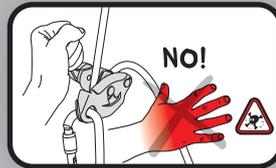
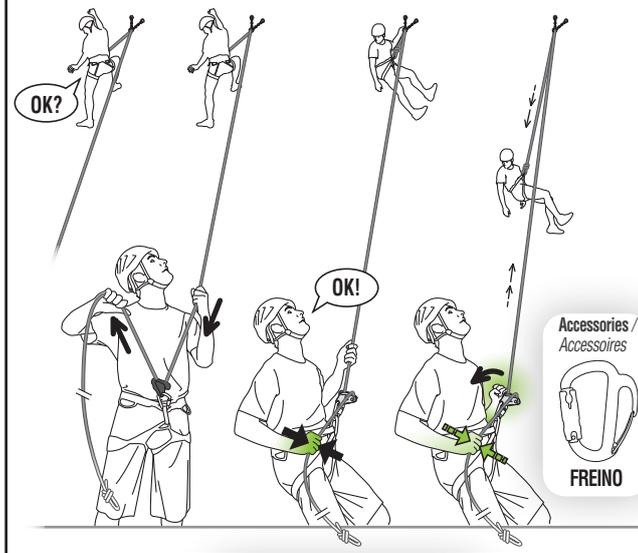
9D. Arresting a fall / Retenir une chute



10. Belaying a second in a top-rope situation / Assurer en moulinette



11. Lowering a climber in a top-rope situation / Faire descendre le grimpeur en moulinette





(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura
(PT) Temperatura
(NL) Temperatuur
(SE) Temperatur
(FI) Lämpötila
(NO) Temperatur

(RU) Температура
(CZ) Teplota
(PL) Temperatura
(SI) Temperatura
(HU) Hőmérséklet
(BG) Температура
(JP) 気温
(CN) 温度
(TH) อุณหภูมิ



(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado
(PT) Secagem
(NL) Het drogen
(SE) Torkning
(FI) Kuivaus
(NO) Torking

(RU) Сушка
(CZ) Sušení
(PL) Suszenie
(SI) Sušenje
(HU) Szárítás
(BG) Сушене
(JP) 乾燥
(CN) 使干燥
(TH) ทำให้อแห้ง



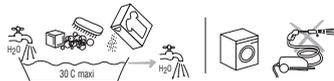
(EN) Storage and transport
(FR) Rangement et transport
(DE) Lagerung und Transport
(IT) Sistemazione e trasporto
(ES) Almacenamiento y transporte
(PT) Armazenamento e transporte
(NL) Opbergen en vervoeren
(FI) Säilytys ja kuljetus
(NO) Lagring og transport
(RU) Хранение и транспортировка

(CZ) Skladování a doprava
(PL) Pakowanie i transport
(SI) Shranjevanje in transport
(HU) Tárolás, szállítás
(BG) Транспорт и съхранение
(JP) 持ち運びと保管方法
(KR) 보관과 운송
(CN) 运输及儲存
(TH) การขนส่งและกการเก็บรักษา



(EN) Maintenance
(FR) Entretien
(DE) Wartung
(IT) Manutenzione
(ES) Mantenimiento
(PT) Manutenção
(NL) Onderhoud
(SE) Underhåll
(FI) Huolehtiminen
(NO) Vedlikehold

(RU) Техническое обслуживание
(CZ) Údržba
(PL) Konserwacja
(SI) Vzdrževanje
(HU) Karbantartás
(BG) Поддръжка
(JP) メンテナンス
(KR) (CN) 保养
(TH) การซ่อมแซม



(EN) Cleaning Disinfection
(FR) Nettoyage Désinfection
(DE) Reinigung Desinfektion
(IT) Pulizia Disinfezione
(ES) Limpieza Desinfección
(PT) Limpeza Desinfecção
(NL) Reiniging Ontsmetting
(SE) Rengöring Desinficering
(FI) Puhdistus Desinfointi
(NO) Rengjøring Desinfisering
(RU) Чистка Дезинфекция

(CZ) Čištění Desinfekce
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja
(SI) Čiščenje/razkuževanje
(HU) Tisztítás
(BG) Почистване
(JP) 手入れ方法 消毒
(KR) (CN) 清洗 消毒
(TH) ทำความสะอาดโดยใช้สารฆ่าเชื้อ



(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos
(PT) produtos perigosos
(NL) Gevaarlijke producten
(SE) Farliga produkter
(FI) Vaaralliset tuotteet
(NO) Farlige produkter
(RU) Опасная продукция

(CZ) Nebezpečné výrobky
(PL) Produkty niebezpieczne
(SI) Nevarne kemikalije
(HU) Veszélyes termékek
(BG) Опасни продукти
(JP) 有害物質
(KR) (CN) 危险产品
(TH) วัตถุอันตราย

Данная инструкция по эксплуатации неразрывно связана с картинками.

Правильными являются только те способы использования, которые изображены на перепечёркнутых рисунках и/или на тех, на которых нет изображения черепа и костей. Регулярно посещайте наш сайт www.petzl.com; там вы найдете самые последние версии этих документов и/или дополнительную информацию. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

GRIGRI 2 является страховочным устройством, рассчитанным на использование с основной динамической верёвкой (сердцевина + оплётка) диаметром 8,9 - 11 мм и сертифицированной по следующим стандартам CE EN 892 и/или UIAA. **Оптимальный диаметр верёвки от 9,4 до 10,2 мм..**

Устройство предназначено для скалолазания и может использоваться для страховки и спуска как лидера, так и второго участника связки.

Вы должны быть знакомы со основными принципами страховки, ещё до начала работы с GRIGRI 2. Способность GRIGRI 2 удерживать верёвку не освобождает Вас от необходимости придерживаться базовых принципов страховки: внимательно следить за перемещениями скалолаза и всегда удерживать страховочный конец верёвки.

ВНИМАНИЕ

Скалолазание, это очень опасный вид спорта. Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.

- Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
 - Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
 - Пройти специальную тренировку по его применению.
 - Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
 - Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе «Область применения», необходимо пройти курс специальной подготовки.

Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.

Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность. Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Подвижная боковая пластина, (2) Эксцентрик, (3) Ось эксцентрика, (4) Тормозная пластина, (5) Рукоятка, (6) Неподвижная боковая пластина, (7) Присоединительные отверстия. Основные материалы: алюминий сплав, нержавеющей сталь, нейлон.

3. Проверка изделия

Перед каждым применением:

Убедитесь, что изделие без трещин, деформаций, рубцов, следов коррозии и т. д. Проверьте, насколько изделие изношено. Убедитесь в том, что эксцентрик и рукоятка свободно двигаются, и что пружины работают правильно. Проверьте состояние эксцентрика и тормозной пластины. Убедитесь, что в механизме нет инородных тел (песок и т.п.) и что смазка не попала в места соприкосновения устройства и веревки. Чтобы получить необходимые уточнения по процедуре проверки каждого СИЗ, зайдите на сайт www.petzl.com/ppe В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

Во время каждого использования

Важно регулярно следить за состоянием изделия и его присоединениями к другому снаряжению в системе. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга. Убедитесь в том, что карабин всегда нагружен вдоль главной оси. Убедитесь в том, что он замфутрован. Внимание: Остерегайтесь попадания в зажим посторонних предметов, которые могут заблокировать работу эксцентрика.

4. Совместимость

Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

Верёвки

Совместимо с веревками диаметром от 8,9 до 11 мм, сертифицированными по стандартам CE (EN 892) и/или UIAA для динамических одиночных веревок (сердцевина + оплетка). ВНИМАНИЕ: эффективность блокировки устройства GRIGRI 2 может снижаться при использовании новой веревки. В целом, эффективность блокировки и легкость выбора слабины веревки могут сильно зависеть от диаметра, состояния, степени изношенности и качества обработки оплетки (пропитки) вашей веревки. Будьте бдительны и внимательно изучите характеристики вашего GRIGRI 2. Будьте особенно внимательны, если вы собираетесь использовать необычную для себя верёвку или когда ситуация отличается от стандартной.

Наши рекомендации по использованию устройства с веревками разного диаметра:
9.4 ≤ Ø ≤ 10.3 mm: ★ ★ ★
 Устройство работает оптимально именно с веревками такого диаметра.
10.3 < Ø ≤ 11 mm: ★ ★

При использовании устройства с изношенными веревками или веревками большого диаметра вам, возможно, придется чаще применять технику, представленную в разделе 9В, чтобы облегчить выбор слабины веревки.
8.9 ≤ Ø < 9.4 mm: ★ ★

Работа с тонкими веревками требует особых мер предосторожности, учитывая тот факт, что их гораздо труднее удерживать в руке. Тонкую веревку труднее контролировать во время спуска или в случае падения. Использование тонких веревок с устройством GRIGRI 2 требует особого внимания и высокого уровня владения техниками страховки и спуска по веревке.

ВНИМАНИЕ: некоторые веревки могут быть слишком скользкими, что уменьшит тормозные свойства GRIGRI 2 (например, новые, обледенелые, мокрые или грязные веревки).

Присоединительный карабин

Вы должны использовать карабин с муфтой, отвечающий современным стандартам.

5. Принцип работы

При срыве участника, GRIGRI 2поворачивается на карабине, веревка натягивается и эксцентрик зажимает веревку, создавая необходимое тормозящее усилие. Удержание тормозного конца веревки помогает эксцентрику сработать, так что никогда не отпускайте руку с тормозного конца веревки. GRIGRI 2 должно всегда иметь возможность двигаться свободно. GRIGRI 2 и его эксцентрик должны иметь возможность свободно вращаться.

ВНИМАНИЕ: любая блокировка или ограничение движения устройства или эксцентрика мешают схватыванию веревки: ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ.

6. Подготовка к использованию и установка GRIGRI 2

Вставьте веревку так, как показано на рисунках расположенных на боковой пластине и на эксцентрике. Закройте подвижную боковую пластину GRIGRI 2и вщелкните муфтованные карабин через два присоединительные отверстия. Присоедините карабин к страховочной петле своей беседки, следуя инструкциям по использованию беседок. Замуфтуйте карабин.

7. Проверка партнёра (проверка друг друга)

Перед началом лазания, возьмите за правило проверку друг друга, особенно:
 - присоединение к страховочной системе,
 - узлы, которые завязал Ваш партнёр,
 - правильно ли заправлена верёвка в GRIGRI 2,
 - достаточно ли длины верёвки для прохождения маршрута,
 - завязан ли узел на свободном конце верёвки...

8. Тест-проверка

Перед каждым использованием необходимо проверить, что веревка установлена правильно, и что GRIGRI 2 работает нормально. Резко дерните за конец веревки со стороны лезущего, удерживая при этом тормозной конец веревки. Веревка должна заблокироваться в GRIGRI 2.

ВНИМАНИЕ, если веревка не блокируется, это создает смертельную опасность для скалолаза. Убедитесь, что веревка установлена правильно.

9. Техника страховки

Когда вы страховаете с помощью GRIGRI 2, не забываете о некоторых важных принципах:
 - **Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.**
 - **Никогда не зажимайте устройство своей ладонью.**
 - **Предугадывайте моменты когда лезущий собирается вщелкнуться в оттяжку, чтобы быть готовым к этому движению.**
Техника страховки требует соответствующих тренировок
Данная инструкция не предназначена для обучения такой технике.

9А. Выдать слабину

Заведите привычку держать руки в «основной» страховочной позиции (смотрите рисунок). Страховщик держит одну руку на тормозном конце веревки, и удерживает веревку, идущую к лезущему, в другой руке. Для облегчения выдачи веревки, сконцентрируйтесь скорее на затапливании веревки в устройство, чем на вытягивании ее из устройства (вращательное движение). Эта позиция позволяет Вам:
 - Выбирать и выдавать слабину.
 - Удерживать срыв (смотрите часть 9D).
 Ваши руки должны все время оставаться в этом положении, за исключением ситуации, когда необходимо быстро выдать веревку в момент когда лидер вщелкивается в оттяжку.
Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.

9В. Быстрая выдача веревки при вщелкивании лидера в оттяжку.

Иногда лидеру требуется достаточно много веревки для вщелкивания, и у страховщика могут возникнуть сложности с тем, чтобы быстро выдать достаточно слабины партнёру. Способ, позволяющий быстро продвинуться к скале. Другой способ изложен ниже: обхватите край подвижной боковой пластины указательным пальцем руки расположенной на тормозном конце веревки (продолжая удерживать его), и нажмите большим пальцем на эксцентрик. Другая рука выдвигает верёвку. Ваши руки должны немедленно возвращаться в основную страховочную позицию. **ВНИМАНИЕ, этот прием нужно выполнять очень быстро, и не злоупотреблять им.** В случае падения, Вы рискуете крепко сжать эксцентрик GRIGRI 2 и веревка не будет блокироваться в устройстве. **Всегда придерживайте тормозной конец верёвки. Не держите большой палец на эксцентрике постоянно надавливая на него.**

9С. Выбрать слабину

Как только лезущий вщелкнулся, Вы должны немедленно перейти в основную страховочную позицию для того, чтобы выбрать слабину. Выберите слабину пока лезущий дотягивается до оттяжки. Затем опять начните выдавать. **Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.**

9D. Удержание срыва

Для эффективного удержания срыва, крепко удерживайте тормозной конец веревки, натягивая ее вниз. Совет по поводу динамической страховки: сделайте маленький прыжок или шаг вперёд, чтобы уменьшить динамическую нагрузку на скалолаза. **Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.**

10. Верхняя страховка

Постоянно выбирайте слабину веревки. Помогайте веревке проходить через GRIGRI 2 двумя руками. Никогда не отпускайте тормозной конец веревки. Об удержании срыва читайте в части 9D. **Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.**

11. Спуск «парашютиком»

Страхующий выбирает всю слабину веревки, а затем нагружает ее своим весом. Страхующий крепко удерживает тормозной конец веревки. Скалолаз, висящий на веревке, готов к спуску. Страхующий постепенно нажимает на рукоятку, не отпуская при этом тормозной конец веревки. Рукоятка помогает при торможении, **однако скорость спуска контролируется за счёт изменения натяжения тормозного конца верёвки. Не забывайте завязывать узел на конце веревки. Всегда придерживайте тормозной конец верёвки.** Для лучшего контроля за спуском вы можете увеличить трение с помощью тормозящего карабина, такого как Petzl FREINO.

12. Общая информация Petzl

Срок службы / Выбраквка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен. ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, морская вода, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.). Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:
 - Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
 - Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузкой).
 - Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
 - Вы не знаете полную историю его использования.
 - Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.
Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Проверка изделия

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев. Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки. Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата производства, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста. Пример см. на сайте www.petzl.com/ppe

Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или перделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

Petzl не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

Информация, представленная в этом документе, не является исчерпывающей. Дополнительно информацию, в том числе видео ролики по использованию GRIGRI, Вы найдёте посетив сайт www.petzl.com

Прослеживаемость и маркировка

- a. Организация, контролирующая производство данного СИЗ
- b. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам CE
- c. Прослеживаемость: матрица данных = артикул изделия + индивидуальный номер
- d. Диаметр
- e. Индивидуальный номер
- f. Год изготовления
- g. День изготовления
- h. Контроль или имя проверяющего
- i. Приращение